

**NGUYỄN THỊ LINH YÊN & PHẠM THỊ THÚY HỒNG**, Đặc điểm ngữ nghĩa của thành ngữ có yếu tố chỉ con vật trong tiếng Việt, Tạp chí Từ điển học & Bách khoa thư, số 2 (34), 3/2015.

Thành ngữ là đơn vị từ vựng cố định thể hiện sự độc đáo trong tư duy ngôn ngữ và văn hóa của mỗi dân tộc. Mỗi thành ngữ trong tiếng Việt bao hàm một nội dung ngữ nghĩa trọn vẹn, tính hàm ẩn đầy hình tượng và gợi cảm chứ không đơn thuần chỉ thể hiện nghĩa tường minh hay nghĩa định danh. Theo tiếp cận văn hóa và quan niệm nhân sinh, nghiên cứu đã thực hiện khảo sát, thống kê, phân loại và mô tả các đặc điểm ngữ nghĩa của 692 thành ngữ có yếu tố chỉ con vật trong tiếng Việt, xây dựng và so sánh tỷ lệ tần suất sử dụng của 04 nhóm nghĩa: (1) đặc điểm thể chất, ngoại hình, (2) đặc điểm tính cách, trạng thái, (3) đặc tả cuộc sống vật chất và (4) nói về những kinh nghiệm trong cuộc sống của con người.

Idioms are fixed lexical items representing an original way of thinking in language and culture of all nations. Most Vietnamese idioms encompass not only explicit and nominative meaning but also an integral semantic content as well as associative and suggestive implication. In the light of cultural approach and human life conception, the research collected, classified and described the semantic features of 692 idioms containing animal elements in Vietnamese. The study also compared the frequencies among four semantic groups as follows: (1) physical appearances; (2) features and states, (3) material life, and (4) human life experience.